

# SUCCESSSTORY Aerzener Maschinenfabrik GmbH

COSIMA go!

---

„Der Einsatz von COSIMA go! bringt uns enorme Verbesserungen in Bezug auf Qualität, Bereitstellung, Herstell- und Lagerkosten unserer Betriebsanleitungen.“

---



**Angela Pedack und Heiko Nickel,**  
Technische Dokumentation  
Aerzener Maschinenfabrik GmbH

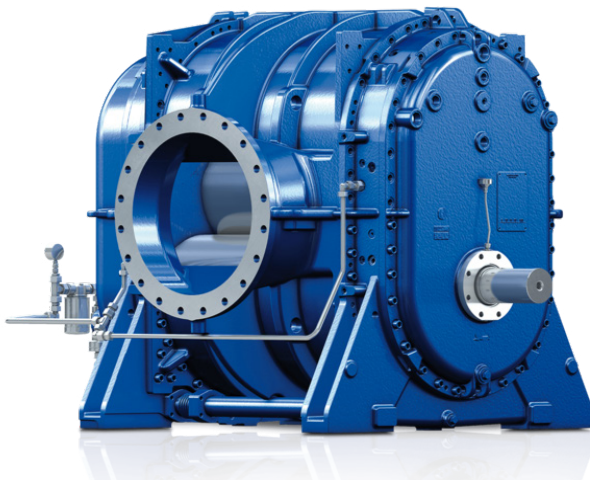
---



Verwaltungsgebäude auf dem Gelände der AERZEN Firmenzentrale

- Pro Jahr werden etwa 15.000 Betriebsanleitungen in 30 Sprachen erstellt
- Betriebsanleitungen werden nun mit COSIMA go! von DOCUFY in Verbindung mit dem Produktkonfigurator und dem SAP-System von AERZEN automatisiert bzw. teilautomatisiert erstellt
- Qualität der Betriebsanleitungen enorm gestiegen
- Herstell- und Lagerkosten der Dokumentationen gesunken

Pro Jahr werden etwa 15.000 Betriebsanleitungen in 30 Sprachen erstellt. Vor der Einführung von COSIMA go! existierten rund 90 Standard-Betriebsanleitungen in bis zu zehn Sprachen, die mittels PageMaker und InDesign erstellt wurden. Die zeitintensive Sprachenverwaltung, der hohe Aufwand bei der Erstellung und der Pflege von Betriebsanleitungen, der hohe Lagerbestand, die daraus resultierenden Kosten und nicht zuletzt ein gesteigener Anspruch an die Qualität der Dokumentationen machten den Einsatz eines zeitgemäßen Redaktionssystems notwendig.



Großgebläse AERZEN Alpha Blower

Das Projektteam mit Angela Pedack und Heiko Nickel entschied sich für COSIMA go! von DOCUFY. Pedack: „Die Oberfläche von COSIMA ist ansprechend, die Funktionen nachvollziehbar und die Bedienung intuitiv. Zudem hat uns die Kombination mit der Risikobeurteilungssoftware DOCUFY Machine Safety überzeugt“.

**Automatisierte Bereitstellung von Betriebsanleitungen**

Mit dem Einsatz von COSIMA go! wurden die Standard-Betriebsanleitungen mittlerweile auf 33 Stück in maximal 30 Sprachen reduziert. Die einzelnen Betriebsanleitungen werden nun automatisiert bzw. teilautomatisiert mit der COSIMA go!-Schnittstelle in Verbindung mit dem Produktkonfiguration und dem SAP-System erzeugt. Grundlage dafür sind Dokumente im Redaktionssystem, die inhaltlich eine große Anzahl an Varianten darstellen. Bei der Übergabe der Produktkonfiguration an COSIMA go! werden Inhalte gefiltert und mit Dokumenten aus SAP ergänzt. Die so entstandene Betriebsanleitung wird als PDF erzeugt und für weitere Prozesse bereitgestellt. Dazu gehören die automatisierte Bestellung und Fertigung in

der Druckerei, die automatisierte Archivierung im SAP zu dem jeweiligen Auftrag und die automatisierte Bereitstellung in einer Cloud für einen Download durch den Kunden. Anstelle von inhaltlich allgemein gehaltenen Betriebsanleitungen, die zudem manuell beschafft, verwaltet und konfektioniert werden mussten, gibt es nun ein fertiges Bundle – und das dank der Sprachvariantenverwaltung und des Übersetzungsmanagements in COSIMA auch in der erforderlichen Sprache. Die individuell generierte Betriebsanleitung wird bei jeder Maschinenauslieferung zur Verfügung gestellt. Ein Druckdienstleister liefert die Betriebsanleitung „just in time“ mit dem Inverkehrbringen der Maschine. Somit gehören enorme Lagerbestände der Vergangenheit an, zudem werden Kosten durch das Vernichten veralteter Betriebsanleitungen vermieden.

„Für AERZEN bedeutet dieser Prozess und dieses Vorgehen einen enormen Verbesserungsschritt in Bezug auf Qualität, Bereitstellung, Herstell- und Lagerkosten unserer Betriebsanleitungen“, so das Team Nickel-Pedack.



Delta Blower

